



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
29 July 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)
Пятьдесят пятая сессия
Вена, 3-7 октября 2011 года

Урегулирование коммерческих споров: подготовка правового стандарта прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Добавление

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
В. Проект правил о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров (<i>продолжение</i>)	1-9	3
Статья 7. Исключения из принципа прозрачности	1-7	3
Статья 8. Хранилище публикуемой информации ("реестр")	8-9	6
III. Применимость правового стандарта прозрачности к урегулированию споров, возникающих в рамках существующих международных инвестиционных договоров	10-23	6
А. Общие замечания	10-11	6
В. Возможные документы ЮНСИТРАЛ	12-19	7
1. Рекомендация по применению правового стандарта прозрачности	12-14	7

V.11-84703 (R) 090811 240811



Просьба отправить на вторичную переработку



2.	Возможный проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров	15-19	10
C.	Возможные меры государств	20-23	12

В. Проект правил о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров (продолжение)

Статья 7. Исключения из принципа прозрачности

1. Проект статьи 7 – Исключения из принципа прозрачности

Исключения из принципа прозрачности

"1. На действие правил, изложенных в статьях 2-6, распространяются следующие прямые исключения:

- a) ни одна из сторон не обязана публиковать любую конфиденциальную и закрытую информацию, как это определено в пункте 2 статьи 7, а арбитражный суд принимает меры по защите такой информации от опубликования; и*
- b) арбитражный суд вправе не допускать опубликование информации в тех случаях, когда такое опубликование могло бы поставить под угрозу целостность арбитражного процесса, в том числе в тех случаях, когда такое опубликование могло бы затруднить сбор или представление доказательств или привести к запугиванию свидетелей, адвокатов, действующих в интересах сторон, или членов арбитражного суда".*

Определение конфиденциальной и закрытой информации

"2. Конфиденциальная и закрытая информация включает:

- a) конфиденциальную деловую информацию;*
- b) информацию, которая защищается от раскрытия согласно международному договору или применимому праву; и*
- c) информацию, которую арбитражный суд может квалифицировать как конфиденциальную и закрытую в любом приказе о конфиденциальности по любым вышеупомянутым причинам".*

Процедура выявления и защиты конфиденциальной и закрытой информации

"3. Любая спорящая сторона, которая представляет информацию, ясно указывает, считает ли она, что эта информация имеет конфиденциальный и закрытый характер в момент ее представления в арбитражный суд, и одновременно с представлением документа, содержащего такую информацию, представляет отредактированный вариант этого документа, который не содержит такую информацию.

4. Если возражающая сторона оспаривает тот факт, что какая-либо или вся такая информация является конфиденциальной и закрытой, то она указывает на это в течение 30 дней с момента получения от другой стороны отредактированного документа с точным определением тех частей документа, которые по ее утверждению не подлежат редактированию. После этого арбитражный суд выносит решение по любому такому возражению против квалификации информации в качестве конфиденциальной и закрытой или против ее редактирования".

Процедура защиты целостности арбитражного процесса

"5. Арбитражный суд может по собственной инициативе или по заявлению спорящей стороны принимать соответствующие меры по недопущению опубликования информации в тех случаях, когда такое опубликование поставило бы под угрозу целостность арбитражного процесса, в том числе в тех случаях, когда такое опубликование могло бы затруднить сбор или представление доказательств или привести к запугиванию свидетелей, адвокатов, действующих в интересах сторон, или членов арбитражного суда".

Замечания

Пункт 1 – Исключения из принципа прозрачности

2. Пункт 1 ограничивает исключения из принципа прозрачности защитой конфиденциальной и закрытой информации и защитой целостности арбитражного процесса (A/CN.9/717, пункты 129-143).

Пункт 2 – Конфиденциальная и закрытая информация

3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть определение термина "конфиденциальная и закрытая информация", содержащегося в пункте 2. Это предложение основано на соответствующих положениях, обычно встречающихся в международных инвестиционных договорах, а также на определении конфиденциальной и закрытой информации, которое арбитражные суды сформулировали в приказах о конфиденциальности при рассмотрении дел, связанных с НАФТА, в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ¹. Нередко частью определения закрытой и конфиденциальной информации является формулировка "предоставляемая третьими сторонами информация, которую эти третьи стороны вправе считать конфиденциальной". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении этой категории в определение согласно пункту 2.

4. В то же время можно отметить, что в некоторых международных договорах "конфиденциальная и закрытая информация" определяется в общем смысле как "любая важная фактическая информация, закрытая для публичного доступа" (A/CN.9/712, пункт 67). Такое определение можно встретить в

¹ *UPS v. Canada*, Procedural Directions and Order of the Tribunal, 4 April 2003, pp. 3-9, размещено по адресу www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/Confidentiality_Order-en.pdf; *Chemtura v. Canada*, Confidentiality Order, 21 January 2008, размещено по адресу www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/Confidentialityorder.pdf; *Merril & Ring Forestry v. Canada*, Confidentiality Order, 21 January 2008, размещено по адресу www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/ConfidentialityOrderTribunal21Jan08.pdf; *V. G. Gallo v. Canada*, Confidentiality Order, 4 June 2008, available at www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/ConfidentialityOrder2008-06-04.pdf; *Claytons/Bilcon of Delaware v. Canada*, Procedural Order No. 2 (Confidentiality Order), 4 May 2009, размещено по адресу www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/ProceduralOrderNo2-May42009.pdf; *Mobil Investments v. Canada*, Minutes of the First Session of the Arbitral Tribunal with the Parties, Annex 3 (Confidentiality Order), 6 May 2009, pp. 38-44, размещено по адресу www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/assets/pdfs/Mobil-Minutes-FirstSession2009-07-29.pdf.

статье 10.22.4 Австралийско-чилийского соглашения о свободной торговле ("ССТ")². Это ССТ предусматривает дополнительные исключения в отношении i) информации, использование которой может препятствовать приведению в исполнение арбитражного решения, и ii) информации, иным образом охраняемой от разглашения законодательством одной из сторон (подписавших данное ССТ).

Пункты 3 и 4 – Процедура выявления и защиты конфиденциальной и закрытой информации

5. Пункты 3 и 4 отражают внесенное на пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы предложение, согласно которому конфиденциальная и закрытая информация должна определяться по согласию сторон, и только в том случае, если стороны не смогут прийти к согласию, это решение будет приниматься арбитражным судом ((A/CN.9/717, пункт 134).

Пункт 5 - Процедура защиты целостности арбитражного процесса

6. Рабочая группа напомнила о том, что на ее пятьдесят третьей сессии было в целом признано, что при обсуждении ограничений действия правил о прозрачности следует учитывать вопрос о защите целостности арбитражного процесса (A/CN.9/712, пункт 72). На своей пятьдесят четвертой сессии Рабочая группа сочла, что термин "целостность арбитражного процесса" нуждается в определении, поскольку в противном случае будет предусмотрена излишне широкая категория исключений, а исключения из действия принципа прозрачности должны быть сформулированы четко (A/CN.9/717, пункт 137). После обсуждения Рабочая группа решила в дальнейшем подробнее рассмотреть следующие вопросы (A/CN.9/717, пункт 143): i) следует ли оформить положение о защите целостности арбитражного процесса в виде общей формулировки или включить в него примеры конкретных случаев, в которых оно должно применяться; ii) каким образом положения о защите целостности арбитражного процесса будут соотноситься с положениями Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, касающимися того же вопроса; и iii) каким образом определить пороговые критерии для ограничения прозрачности из соображений защиты целостности арбитражного процесса.

7. В арбитражных регламентах³ право арбитражного суда на защиту целостности арбитражного процесса определяется в общем смысле и используется арбитражными судами для решения конкретных вопросов. Ряд дел свидетельствует о том, каким образом это неотъемлемое право использовалось арбитражными судами: в некоторых случаях они издавали постановления о принятии обеспечительных мер для защиты целостности

² Австралийско-чилийское соглашение о свободной торговле 2008 года, размещено по адресу www.dfat.gov.au/fta/ac1fta/FTA_Text.html.

³ Например, статья 15 (1) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 1976 года и статья 17 (1) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года; статья 15 Регламента МТП; статья 19 Арбитражного регламента СТП (Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению другие тексты, которые также отражают этот принцип, например Кодекс этики арбитров в коммерческих спорах Американской арбитражной ассоциации.

арбитражного процесса⁴, "в частности в отношении доступа к доказательствам и обеспечения их целостности"⁵.

Статья 8. Хранилище публикуемой информации ("реестр")

8. Проект статьи 8 – Хранилище публикуемой информации

"----- несет ответственность за обеспечение доступа к публичной информации [и иным услугам] в соответствии с Правилами о прозрачности".

Замечания

9. На своей пятьдесят четвертой сессии Рабочая группа обсудила вопрос о том, является ли создание нейтрального реестра необходимым для обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров (A/CN.9/717, пункты 148-151). Возобладало мнение, что создание реестра позволит обеспечить необходимый уровень нейтральности в процессе применения правового стандарта прозрачности. Общую поддержку получила мысль о том, что если будет решено создать такой нейтральный реестр, то делать это лучше всего на базе Секретариата Организации Объединенных Наций. Было также отмечено, что если Организация Объединенных Наций будет не в состоянии взять на себя эти функции, то оказывать соответствующие услуги готовы Постоянная палата третейского суда в Гааге и МЦУИС (A/CN.9/717, пункт 148). В то же время было высказано общее мнение о том, что до тех пор, пока Рабочая группа не определит точные функции реестра, обсуждать его основные характеристики было бы преждевременно (A/CN.9/717, пункт 150).

III. Применимость правового стандарта прозрачности к урегулированию споров, возникающих в рамках существующих международных инвестиционных договоров

A. Общие замечания

10. На пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы были высказаны мнения в пользу дальнейшего изучения варианта, предусматривающего подготовку документа, который, после его принятия государствами, мог бы обеспечить

⁴ Например, *Biwater Gauff v. Tanzania*, Procedural Order No. 3 (ICSID 29 September 2006), at para. 163. *Libananco Holdings Co. Ltd. v. Turkey*, No. ARB/06/S, Decision on jurisdiction (ICSID 23 June 2008), at 78.

⁵ *Quiborax S.A. v. Plurinational State of Bolivia*, No. ARB/06/2, Decision on Provisional Measures (ICSID 26 February 2010), at para. 141. Арбитражный суд пришел к выводу, что "истцы продемонстрировали наличие угрозы процессуальной целостности процедур МЦУИС, в частности в отношении их права на доступ к доказательствам через потенциальных свидетелей," (No. ARB/06/2, Decision on Provisional Measures (ICSID 26 February 2010), at para. 141); *Methanex Corp. v. United States*, Final Award (ICSID 3 August 2005), at PI. II, ch. I, para. 54.

применимость правового стандарта прозрачности к существующим международным договорам. Было отмечено, что этот вопрос имеет важное практическое значение, поскольку уже насчитывается свыше 2 500 действующих международных инвестиционных договоров (A/CN.9/712, пункт 85, и A/CN.9/717, пункты 33-35)⁶. В этой связи Рабочая группа обсудила варианты обеспечения применимости правового стандарта прозрачности к существующим международным договорам посредством либо рекомендации, настоятельно призывающей государства обеспечить применимость правового стандарта в контексте урегулирования споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров, либо конвенции, с помощью которой государства могут выразить согласие на применение правового стандарта прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с их существующими международными инвестиционными договорами (см. раздел В ниже). Вместе с тем такая конвенция обеспечила бы применимость правового стандарта прозрачности только к международным инвестиционным договорам между такими государствами-участниками, которые также являются участниками этой конвенции (A/CN.9/717, пункт 42). В то же время было отмечено, что варианты обеспечения применимости правового стандарта прозрачности к существующим международным договорам с помощью совместных заявлений о толковании согласно статье 31 (3) (а) Венской конвенции о праве международных договоров ("Венская конвенция") путем внесения поправки или изменения согласно статьям 39-41 Венской конвенции (см. раздел С ниже) представляют интерес и являются практически возможными вариантами, которые следует дополнительно изучить (A/CN.9/717, пункт 45).

11. Секретариату было предложено дополнительно изучить варианты применимости правового стандарта прозрачности к существующим международным договорам и подготовить возможные формулировки для облегчения дальнейшего обсуждения вопросов, связанных с различными вариантами, рассмотренными на пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы (A/CN.9/717, пункт 46).

В. Возможные документы ЮНСИТРАЛ

1. Рекомендация по применению правового стандарта прозрачности

12. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть рекомендацию, настоятельно призывающую государства применять правовой стандарт прозрачности к существующим и будущим международным договорам в качестве средства, способствующего применению этого правового стандарта к международным инвестиционным договорам. Цель такой рекомендации заключалась бы в обращении внимания на важность прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Решение вопроса о том, каким образом

⁶ Для ознакомления с онлайн-сборником всех международных инвестиционных договоров см. базу данных Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), размещенную 20 июля 2011 года по адресу www.unctadxi.org/templates/Startpage____718.aspx.

должно обеспечиваться соблюдение правового стандарта прозрачности в контексте существующих и будущих международных договоров был бы оставлен в этой рекомендации на усмотрение государств. Она призвана поощрять государства и инвесторов применять данный правовой стандарт к своим арбитражным разбирательствам в той степени, в какой он совместим с существующим международным инвестиционным договором.

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующую формулировку возможной рекомендации, касающейся применения правового стандарта прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров, возбуждаемым в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая, что ее мандат согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года предусматривает содействие прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учет интересов всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

напоминая также о резолюциях Генеральной Ассамблеи 31/98 от 15 декабря 1976 года и 65/22 от 10 января 2011 года, в которых она рекомендовала использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и широкое использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

признавая далее, что ряд государств приняли высокие стандарты обеспечения прозрачности в некоторых международных договорах, предусматривающих защиту инвестиций ("международный инвестиционный договор"),

принимая во внимание, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ широко используется для урегулирования споров между государствами и инвесторами на основе международных договоров,

отмечая, что подготовка Правил о прозрачности была предметом обстоятельных обсуждений в ЮНСИТРАЛ и что эта работа опиралась на широкие консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных [инвестиционных] споров,

считая далее, что в связи с обновлением Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, пересмотренного в 2010 году, принятие Правил о прозрачности является особенно своевременным,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных инвестиционных договоров и практическую важность содействия применению Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными международными инвестиционными договорами,

1. рекомендует, с учетом любого положения в соответствующем международном инвестиционном договоре, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ согласно международному инвестиционному договору, заключенному до даты принятия Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных договоров;

2. рекомендует также правительствам использовать Правила о прозрачности или ссылаться на них, в частности, при формулировании необходимых поправок к таким международным договорам или изменений в них".

14. Если Рабочая группа примет решение о том, что правовой стандарт прозрачности будет применяться независимо от применимого свода арбитражных правил, то возможная рекомендация могла бы быть сформулирована следующим образом.

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая, что ее мандат согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года предусматривает содействие прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учет интересов всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и широкое использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

признавая далее, что ряд государств приняли высокие стандарты обеспечения прозрачности в некоторых международных договорах,

предусматривающих защиту инвестиций ("международный инвестиционный договор"),

отмечая, что подготовка Правил о прозрачности была предметом обстоятельных обсуждений в ЮНСИТРАЛ и что эта работа опиралась на широкие консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных [инвестиционных] споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих инвестиционных договоров и практическую важность содействия применению Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными международными инвестиционными договорами,

1. рекомендует, с учетом любого положения в соответствующем международном инвестиционном договоре, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международным инвестиционным договором, заключенным до даты принятия Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных договоров;

2. рекомендует также правительствам использовать Правила о прозрачности или ссылаться на них, в частности, при формулировании необходимых поправок к таким международным договорам или изменений в них".

2. Возможный проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров

15. В целях содействия применению правового стандарта прозрачности к международным инвестиционным договорам на пятьдесят третьей и пятьдесят четвертой сессиях Рабочей группы было внесено предложение о подготовке международной конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, в которой государства могли бы дать согласие на применение правового стандарта прозрачности или зафиксировать свою договоренность о его применении (A/CN.9/712, пункт 93, A/CN.9/717, пункты 42-46).

16. Вариант конвенции в форме общего заявления о применимости, как это предлагается в настоящей записке, предусматривает не изложение содержания правового стандарта о прозрачности, который в настоящее время разрабатывается Рабочей группой, а отражает согласие договаривающихся государств применять этот правовой стандарт к арбитражным разбирательствам в соответствии с их международными инвестиционными

договорами, существующими на дату вступления в силу конвенции или заключенными позднее. Если Рабочая группа примет решение об использовании варианта, связанного с разработкой конвенции, то потребуется рассмотреть дополнительные вопросы, включая взаимосвязь между конвенцией и правовым стандартом о прозрачности.

17. Предлагаемая ниже формулировка проекта конвенции не включает положения, которые, как правило, встречаются в той или иной конвенции, включая преамбулу и заключительные положения, такие как депозитарий, подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение, оговорки, вступление в силу, пересмотр и поправки и денонсацию. Эти положения могут быть разработаны на более позднем этапе, если Рабочая группа сочтет, что следует использовать вариант конвенции.

18. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что предлагаемая ниже формулировка проекта конвенции имеет как можно более общий характер, с тем чтобы проект конвенции был применим к как можно более большому числу международных инвестиционных договоров. Как было отмечено в замечаниях по пункту 1 статьи 1 о сфере применения правил о прозрачности, в проекте текста конвенции разъясняется, что термин "международный договор, предусматривающий защиту инвестиций" следует трактовать в широком смысле, включающем соглашения о свободной торговле, а также международные двусторонние и многосторонние инвестиционные договора, поскольку они содержат положения о защите инвестора и его права на обращение к арбитражу по спорам между инвесторами и государствами (A/CN.9/WG.II/WP.166, пункт 22).

19. Если Рабочая группа примет решение о подготовке конвенции, то ее возможные положения могут быть сформулированы следующим образом.

"Статья 1. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, проводимым [в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ] на основе международного договора между государствами – участниками настоящей Конвенции, предусматривающего защиту инвестиций.

2. Термин "договор, предусматривающий защиту инвестиций" означает любое международное инвестиционное соглашение между государствами-участниками, включая двустороннее или многостороннее инвестиционное соглашение или соглашение о свободной торговле, поскольку оно содержит положения о защите инвестиций и предусматривает право на обращение к арбитражу по спорам между инвесторами и государствами.

Статья 2. Толкование

При толковании настоящей Конвенции следует принимать во внимание ее международный характер и необходимость содействия ее единообразному применению и соблюдению принципа добросовестности в международной торговле.

Статья 3. Использование Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Каждое государство-участник соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, проводимым [в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ] на основе договора о защите инвестиций между государствами – участниками настоящей Конвенции. Ничто в данном соглашении не препятствует государствам-участникам применять стандарты, предусматривающие более высокую степень прозрачности, чем Правила о прозрачности".

С. Возможные меры государств

20. На своих пятидесят третьей и пятидесят четвертой сессиях Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какие действия могли бы предприниматься государствами для обеспечения применимости правового стандарта прозрачности к существующим международным многосторонним или двусторонним инвестиционным договорам (A/CN.9/712, пункты 85-86, A/CN.9/717, пункты 42-46). На пятидесят четвертой сессии Рабочей группы в качестве возможных средств обеспечения применения стандарта прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам были отмечены совместное заявление государств-участников о толковании согласно статье 31 (3) (а) Венской конвенции, а также внесение в международные договоры поправки или изменения согласно статье 39 и последующим статьям. Венская конвенция была упомянута в качестве возможного документа, обеспечивающего применение стандарта прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам (A/CN.9/717, пункты 42-45).

21. В соответствии с просьбой Рабочей группы варианты таких документов предложены ниже. Редакционные варианты были изложены как можно проще с тем, чтобы они служили только наглядным примером таких документов. Они также были сформулированы в весьма общей форме, с тем чтобы их можно было применять с необходимыми изменениями к самым разным инвестиционным соглашениям.

22. Возможные проекты вариантов совместных заявлений о толковании в соответствии со статьей 31 (3) (а) Венской конвенции могли бы быть изложены следующим образом.

[Вариант 1]

"Заявление правительства [] и правительства [] о толковании и применении некоторых положений ___ [название международного инвестиционного договора]

Положение [положения] статей [] ___ [название международного инвестиционного договора], разрешающее [разрешающие] инвестору из одного государства-участника возбудить арбитражное разбирательство против другого государства-участника [в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ] в контексте ___ [название международного инвестиционного договора], понимается [понимаются] как включающее [включающие] применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Правительства государств-участников [перечисление названий] достигли общей договоренности о том, что настоящее решение является согласованным и окончательным толкованием соответствующих положений международного договора".

[Вариант 2]

"[Правительства государств-участников [название международного инвестиционного договора] заявляют об общем понимании того, что термин "Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ", как он используется в [конкретных статьях] [название международного договора], включает Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности".

23. Возможные проекты вариантов поправки или изменения согласно статье 39 и последующим статьям Венской конвенции о праве международных договоров могли бы быть сформулированы следующим образом.

[Вариант 1]

"Соглашение о внесении поправки в ___ [название международного инвестиционного договора] между правительством [___] и правительством [___]

Правительство [___] и правительство [___] согласились внести следующие поправки в ___ [название международного инвестиционного договора]

В статью ___ [указывается номер статьи] Соглашения вносится следующая поправка:

() Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым [в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ] на основе [название международного инвестиционного договора]".

[Вариант 2]

"Протокол о внесении поправки в [название международного инвестиционного договора] между правительством [___] и правительством [___], подписанный [дата]

Правительство [___] и правительство [___],

считая:

что ___ [название международного инвестиционного договора] между двумя правительствами был подписан ___ [дата],

что в течение срока действия Соглашения появилась необходимость во внесении некоторых поправок для обеспечения прозрачности урегулирования споров между инвесторами и государствами, возникающих в связи с Соглашением,

соглашаются:

заключить следующий Протокол о внесении поправок в [название международного инвестиционного договора] между правительством [___] и правительством [___], подписанного [дата].

Статья ____ [указывается номер]

В статью ____ [указывается номер] Соглашения вносится следующая поправка:

(_) Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым [в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ] на основе [название международного инвестиционного договора]".
